



SITZUNG VOM 12. JUNI 2020 SÉANCE DU 12 JUIN 2020

Anwesende | Présences

Bürgermeister	Bourgmestre:	Jean-François Wirtz;
Schöffen	Échevins:	Marc Ries, Reinhold Dahlem;
Räte	Conseillers:	Marc Bosseler, Frank Bourgnon, Fernande Klares-Goergen, Patrick Lamhène, Jean-Pierre Meisch, Jules Sauer, Sylvette Schmit-Weigel, Olafur Sigurdsson.

Alle Beschlüsse wurden einstimmig angenommen außer der Punkt 8), dieser wurde mit 8:3 Stimmen angenommen.

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix, à l'exception du point 8), lequel a été approuvé avec 8 voix pour et 3 voix contre.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

Séance à huis clos

Schulorganisation.

Organisation scolaire.

A. Vorschlag zur Neuverweisung betreffend freie Posten Lehrer/-in auf der Liste 1 (C2-4 2p 100%) für das Schuljahr 2020/2021.

Der Gemeinderat schlägt vor, eine Neuverweisung der beiden o.g. freien Stellen auf der Liste 1 für das Schuljahr 2020/2021 zu machen, dies unter den 8 Bewerbern.

A. Proposition de réaffectation pour postes vacants d'institutrice ou d'instituteur sur la liste 1 (C2-4 2p 100%) pour l'année scolaire 2020/2021.

Le conseil communal procède à la proposition de réaffectation pour les deux postes vacants sur la liste 1 pour l'année scolaire 2020/2021 mentionnés sous A), ceci parmi 8 candidats.

B. Vorschlag zur Neuverweisung betreffend den freien Posten Lehrer/-in auf der Liste 1 (C2-4 SUR 1p 50%) für das Schuljahr 2020/2021.

B. Proposition de réaffectation pour le poste vacant d'institutrice ou d'instituteur sur la liste 1 (C2-4 SUR 1p 50%) pour l'année scolaire 2020/2021.

C. Vorschlag zur Neuverweisung betreffend den freien Posten Lehrer/-in auf der Liste 1 (C2-4 2p 50%) für das Schuljahr 2020/2021.

Für die Posten B) und C) sind keine Bewerbungen eingegangen.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation 2020/2021.

Der Gemeinderat erlässt die vorläufige Schulorganisation, Zyklus 1 Vorschule, Zyklus 1 und Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021, so wie sie vom Schulkomitee ausgearbeitet und von der Schulkommission am 8. Juni 2020 gutgeheißen wurde.

Die Gesamtzahl der Schüler beläuft sich auf 409, aufgeteilt in 26 Klassen, nämlich:

	Nombre d'élèves	Nombre de classes
	Anzahl der Schüler	Anzahl der Klassen
Cycle 1 précoce	28	2
Cycle 1	95	6
Cycle 2.1.	40	3
Cycle 2.2.	46	3
Cycle 3.1.	52	3
Cycle 3.2.	45	3
Cycle 4.1.	50	3
Cycle 4.2.	53	3

2. Genehmigung des Plans für außerschulische Betreuung (PEP) 2020/2021.

Im Rahmen der vorläufigen Genehmigung der Schulorganisation entscheidet der Gemeinderat, den PEP für das Schuljahr 2020/2021 zu genehmigen.



C. Proposition de réaffectation pour le poste vacant d'institutrice ou d'instituteur sur la liste 1 (C2-4 1p 50%) pour l'année scolaire 2020/2021.

Pour les postes sous B) et C) aucune candidature n'a été introduite.

Séance publique

1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2020/2021.

Le conseil communal décide d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire, cycle 1 précoce, cycle 1 et cycles 2-4 pour l'année scolaire 2020/2021, telle qu'elle a été élaborée par le comité d'école et avisée positivement par la commission scolaire en date du 8 juin 2020.

Le nombre total des élèves s'élève à 409 élèves, répartis dans 26 classes, à savoir:

	Nombre d'élèves	Nombre de classes
	Anzahl der Schüler	Anzahl der Klassen
Cycle 1 précoce	28	2
Cycle 1	95	6
Cycle 2.1.	40	3
Cycle 2.2.	46	3
Cycle 3.1.	52	3
Cycle 3.2.	45	3
Cycle 4.1.	50	3
Cycle 4.2.	53	3

2. Approbation du Plan d'Encadrement Péri-scolaire (PEP) 2020/2021.

Dans le cadre de l'approbation provisoire de l'organisation scolaire, le conseil communal décide d'approuver le Plan d'Encadrement Péri-scolaire (PEP) pour l'année scolaire 2020/2021.



3. Genehmigung des Schulentwicklungsplans für 2020/2021.

Der Gemeinderat genehmigt ebenfalls den Schulentwicklungsplan (PDS) 2018-2021, so wie er von der Präsidentin des Schulkomitees vorgestellt wurde.



4. Rücktritt des Schöffen Reinhold Dahlem.

Die Mitglieder des Gemeinderats nehmen den Rücktritt von Herrn Reinhold Dahlem von seinem Amt als Schöffen der Gemeinde Betzdorf mit Wirkung zum 1. September 2020 zur Kenntnis. Er wird Mitglied des Gemeinderats bleiben. (s. auch Artikel auf S. 48)

5. Benennung eines Kandidaten für den freien Schöffenposten, welcher der Innenministerin zur Ernennung vorgeschlagen ist.

Der Gemeinderat entscheidet, die Gemeinderätin Frau Sylvette Schmit-Weigel zur Ernennung durch die Innenministerin vorzuschlagen, dies zum 1. September 2020.

6. Bestätigung der Stellungnahme des Schöffenrates bezüglich der belgischen Strategie zur Handhabung nuklearer Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Anhörung der Nationale Einrichtung für Radioaktive Abfälle und angereicherte Spaltmaterialien.

Der Gemeinderat bestätigt die Entscheidung des Schöffenrates vom 2. Juni 2020 und entscheidet sich gegen das Projekt zur

3. Approbation du Plan de Développement de l'Établissement Scolaire pour 2020/2021.

Le conseil communal approuve également le Plan de Développement de l'Établissement scolaire (PDS) 2018-2021, tel que présenté par la présidente du comité d'école.



4. Démission de l'échevin Reinhold Dahlem.

Les membres du conseil communal prennent note de la démission de M. Reinhold Dahlem de ses fonctions d'échevin de la commune de Betzdorf, avec effet au 1^{er} septembre 2020, qui continuera à siéger en tant que membre du conseil communal. (v. également article à la page 48)

5. Désignation d'un candidat au poste vacant d'échevin de la commune de Betzdorf à proposer à la nomination par la ministre de l'Intérieur.

Le conseil communal décide de procéder à la désignation de Mme Sylvette Schmit-Weigel, membre du conseil communal à proposer à la nomination par la ministre de l'Intérieur, ceci avec effet au 1^{er} septembre 2020.

6. Confirmation de la prise de position du collège des bourgmestre et échevins relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF (Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies).

Le conseil communal confirme la décision du collège des bourgmestre et échevins du 2 juin 2020 et décide de s'opposer

geologischen Endlagerung von Abfällen so wie es derzeit von den Belgischen Behörden vorgeschlagen wird. Er verlangt daher, die öffentliche Anhörung solange zu verschieben bis das Projektvorhaben zur unterirdischen Lagerung hochradioaktiver Stoffe oder Abfälle mit langer Halbwertszeit vervollständigt und objektiver gestaltet wird und dass eine echte gesellschaftliche Debatte über die besten - bzw. die am wenigsten schlechten - Wege zur Entsorgung hochaktiver und/oder langlebiger radioaktiver Abfälle eingeleitet wird.

au projet de plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge. Il demande, par conséquent, de reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et rendu plus objectif, et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens - respectivement sur les moyens les moins mauvais - pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé.

7. Solidaritätsaktion zur Behebung der vorübergehenden finanziellen Schwierigkeiten im Zusammenhang mit Covid-19 – Einführung von Gutscheinen und Abstimmung eines speziellen ordentlichen Kredits in diesem Zusammenhang.

Die Mitglieder des Gemeinderats billigen den Vorschlag des Schöffenrats, die lokalen Unternehmen zu unterstützen, durch den Versand eines Einkaufsgutscheins in Höhe von 25 € an etwa 1.600 Haushalte in der Gemeinde. Dieser kann nur in Geschäften auf dem Gebiet der Gemeinde Betzdorf eingelöst werden. Hierzu wird ein neuer Kredit in Höhe von 40.000 € im Budget 2020 gebilligt.

7. Action de solidarité en vue de remédier aux difficultés financières temporaires liées au Covid-19 – Lancement de bons d'achat et vote d'un crédit spécial ordinaire y relatif.

Les membres du conseil communal approuvent la proposition du collège des bourgmestre et échevins de soutenir les commerces locaux par l'envoi d'un bon d'achat à hauteur de 25 € aux quelques 1.600 ménages de la commune à valider uniquement dans les commerces installés sur le territoire de la commune de Betzdorf et de voter un nouveau crédit y relatif au budget 2020, au montant de 40.000 €.



8. Genehmigung mehrerer Verträge zur Verfügungstellung.

Der Gemeinderat genehmigt mehrere Verträge zur Verfügungstellung von Wohnungen in Roodt/Syr und in Mensdorf.

8. Approbation de plusieurs contrats de mise à disposition.

Le conseil communal approuve plusieurs contrats de mise à disposition, concernant des appartements sis à Roodt/Syre et Mensdorf.

9. Genehmigung mehrerer Nachträge zur Verträgen zu Verfügungstellung und zu Mietverträgen.

Der Gemeinderat genehmigt ebenfalls mehrere Nachträge zu Verträgen zur Verfügungstellung und zu Mietverträgen betreffend Wohnungen in Roodt/Syr und in Mensdorf.

9. Approbation de plusieurs avenants aux contrats de mise à disposition et de baux à loyer.

Le conseil communal approuve également des avenants à divers contrats de mise à disposition et de baux à loyer, concernant des appartements sis à Roodt/Syre et Mensdorf.

10. Genehmigung mehrerer Verträge zur Verfügungstellung betreffend den Gemeinschaftsgarten „E Gaart op Haard“ in Roodt/Syr.

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag zur Verfügungstellung betreffend die Parzelle Nr. 10 im Gemeinschaftsgarten der Gemeinde Betzdorf „E Gaart op Haard“.

10. Approbation d'un contrat de mise à disposition concernant le jardin collectif «E Gaart op Haard» à Roodt/Syre.

Le conseil communal approuve le contrat de mise à disposition concernant le lot 10 au jardin collectif de la commune de Betzdorf «E Gaart op Haard».

11. Genehmigung eines Pachtvertrags betreffend Parzellen gelegen „Unter dem Widenberg“ in Mensdorf.

Der Gemeinderat genehmigt besagten Pachtvertrag.

11. Approbation d'un contrat de bail à ferme concernant des parcelles sises au lieu-dit «Unter dem Widenberg» à Mensdorf.

Le conseil communal approuve le contrat de bail en question.

12. Genehmigung eines Nachtrags zu einem Mietvertrag.

Der Nachtrag zum Mietvertrag mit der Vereinigung „Initiative Liewensufank asbl.“ wird genehmigt.



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

12. Approbation d'un avenant à un contrat de bail à loyer.

L'avenant au contrat de bail à loyer avec l'association «Initiative Liewensufank asbl.» est approuvé.

13. Genehmigung von Einnahmen.

Der Gemeinderat genehmigt Einnahmen in Höhe von 6.715.008,35 € für das Jahr 2019 und in Höhe von 7.799.244,10 € für das Jahr 2020.

13. Approbation de recettes.

Le conseil communal approuve des recettes au montant de 6.715.008,35 € pour l'exercice 2019 et au montant de 7.799.244,10 € pour l'exercice 2020.

14. Ausstehende Einnahmen 2019.

Der Gemeinderat genehmigt die vom Gemeindeeinnehmer vorgeschlagenen ausstehenden Beträge in Höhe von 131.167,33 €.

14. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019.

Le conseil communal approuve le total des recettes restants à recouvrer au montant total de 131.167,33 €, tels que proposées par le receveur communal.

15. Informationen an die Mitglieder des Gemeinderats.

a) Genehmigungen.

Die Innenministerin hat folgende Entscheidungen genehmigt:

15. Informations aux membres du conseil communal.

a) Approbations.

La ministre de l'Intérieur a approuvé les décisions suivantes:

Vote CC	Approb. Minist.	
8/05/20	4/06/20	COVID-19 - Annahme eines neuen Kredits Nouveau crédit budgétaire COVID-19
8/05/20	5/06/20	Tripartite-Vereinbarung betreffend Erziehungs- und Betreuungsdienste, 100% Kinder im Vorschulalter Convention services d'éducation 100% enfants non scolarisés
8/05/20	5/06/20	Vereinbarung 2020 Sozialamt CENTREST Convention 2020 Office social CENTREST
8/05/20	5/06/20	Schaffung zweier Angestelltenposten, Handwerker, der Laufbahn B Création 2 postes de salariés à tâche manuelle de la carrière B
8/05/20	8/06/20	Vereinbarung 2020 „Jugendhaus Gemeng Betzder asbl.“ Convention 2020 «Jugendhaus Gemeng Betzder asbl.»
8/05/20	8/06/20	Tripartite-Vereinbarung betreffend Erziehungs- und Betreuungsdienste, 75% Bëschrèche Convention services d'éducation 75% Bëschrèche
8/05/20	8/06/20	Tripartite-Vereinbarung betreffend Erziehungs- und Betreuungsdienste, 75% Schulkinder Convention services d'éducation 75% enfants scolarisés

b) Baustellen.

„Ënnescht Wiirts“, Mensdorf

Die Gipserarbeiten sind abgeschlossen und der Vorestrich liegt. Danach werden die Arbeiten zu Bodenisolierung und Estrich durchgeführt.

b) Chantiers.

«Ënnescht Wiirts», Mensdorf

Les travaux de plâtrage sont terminés et le pré-sol a été posé. Ensuite, les travaux d'isolation du sol et de la chape seront effectués.



Feuerwehrwache/Wasserbehälter, „Rouduecht“

Das Erdgeschoss der Feuerwehrwache ist fertiggestellt, die Decke ist diese Woche gegossen worden. Die Wände und Stützen der Halle werden zur Zeit gebaut.

Caserne des pompiers/réservoir d'eau, «Rouduecht»

Le rez-de-chaussée de la caserne des pompiers est terminé, la dalle de plafond a été coulée cette semaine. Les murs et les poteaux du hall sont en cours de construction.

Erneuerung des Daches der Vorschule, Roodt/Syr

Das Dach über dem Treppenhaus ist fertiggestellt. Die Vorbereitungsarbeiten für das Foliendach über dem Glasdach werden gerade durchgeführt. ↓

Rénovation du toit de l'école préscolaire, Roodt/Syre

Le toit au-dessus des escaliers est terminé. Les travaux préparatoires pour le toit en feuille au-dessus de la verrière sont actuellement en cours. ↓



Sanierung der „Rue de la Gare“, Betzdorf

Die Regenwasserachse in der „Rue Gässelchen“ wurde verlegt und das Schachtbauwerk Ecke Gässelchen/„Rue de la Gare“ ist fertiggestellt. Die Regenwasserachse in der „Rue de la Gare“ ist auf dem Abschnitt von der „Rue d'Olingen“ bis zum Bahnübergang verlegt worden. Anschließend werden die neue Wasserleitung und andere Netze in diesem Bereich verlegt.

Stichstraße Feuerwehrwache „Rouduecht“

Der Auftrag wurde erteilt und die Arbeiten werden voraussichtlich diesen Monat beginnen.

Réaménagement rue de la Gare, Betzdorf

L'axe des eaux pluviales de la rue Gässelchen a été déplacé et la construction du puits au coin rue Gässelchen/rue de la Gare a été achevée. L'axe des eaux pluviales de la rue de la Gare a été posé sur le tronçon allant de la rue d'Olingen au passage à niveau. La nouvelle conduite d'eau et d'autres réseaux seront ensuite posés dans cette zone.

Impasse caserne des pompiers «Rouduecht»

La commande a été passée et les travaux devraient commencer ce mois-ci.

Das **Wifi-Netz** ist betriebsbereit, d.h. es wurde im Syrkus und in der Sporthalle in Roodt/Syr, in der Schmoett, im Kulturzentrum und auf dem Fussballplatz in Mensdorf, sowie im Vereinshaus „Al Millen“ in Olingen installiert. Betreffend das Kulturzentrum in Olingen, die Bushaltestellen „Barrière“ und „Place Nico-Maria Klein“ betrifft muss noch der definitive Glasfaser-Anschluss gemacht werden.



Le **réseau Wifi** est opérationnel, c.à.d. il a été installé dans le Syrkus et le hall sportif à Roodt/Syre, dans la Schmoett, au centre culturel et au terrain de football à Mensdorf, ainsi que dans la maison des associations «Al Millen» à Olingen. En ce qui concerne le centre culturel d'Olingen, les arrêts de bus «Barrière» et «Place Nico-Maria Klein», la connexion par fibre optique définitive doit encore être réalisée.

Abteilungen Straßenbau/Gärtnerei: Der Spielplatz in Berg ist fertig montiert und die Abnahme durch *Luxcontrol* ist erfolgt. (s. auch Artikel auf S. 46)

Équipes voiries/jardinage: L'aire de jeux à Berg a été entièrement monté et la réception a été effectuée par *Luxcontrol*. (v. article à la page 46)

16. Berichte der Vertreter bei den verschiedenen Syndikaten.

CREOS

Rat **Jules Sauer** teilt mit, dass alle Informationen der Videokonferenz per USB-Stick an die Mitglieder des Gemeinderates übermittelt werden.

SIDEST

Der Bürgermeister **Jean-François Wirtz** informiert über die Modernisierung und die Erneuerung verschiedener Kläranlagen und über die Veröffentlichung zweier Posten der Laufbahn E. Er verweist die Vereinbarung des SIDEST mit der Hafengesellschaft, die sich aus der territorialen Lage der Kläranlage ergibt. Er fügte hinzu, dass sich der SIDEST mitten im Entscheidungsprozess bezüglich der Entsorgung von Klärschlamm befinde, ein Thema, das auf nationaler Ebene behandelt werde, und erwähnte kurz den Bau eines neuen Behälters in Uebersyren.

SITEG

Schöffe **Marc Ries** informiert, dass die Erweiterung der Tennishalle in Grevenmacher und damit der Bau eines 4. Tennisplatzes im September abgeschlossen sein wird.

SIGRE

Schöffe **Marc Ries** informiert, dass eine europaweite Ausschreibung im Gange ist, um die Firma zu bestimmen, die den Transport des Abfalls gewährleisten soll. Die Erweiterung der Deponie in Zusammenarbeit mit dem SIDERE wurde durch die Entdeckung eines Dachsnestes behindert.

„Klimabündnis Lëtzebuerg“

Rätin **Sylvette Schmit-Weigel** teilt mit, dass aufgrund der Covid-19-Krise die Gartenkurse auf November verschoben werden müssen. Da sich die Gemeinde Betzdorf als erste manifestiert hat, wird sie das Privileg haben, diese Kurse zu organisieren.



Syrdall Schwemm

Rat Frank Bourgnon berichtet über die Wiedereröffnung des Schwimmbads am 1. Juli 2020. Aufgrund der Situation wurden die Arbeiten vorangetrieben, so dass eine Schließung im September nicht mehr erforderlich ist. Ein Online-Reservierungssystem wird es den Kunden ermöglichen, Zeiten zu reservieren, um die maximal zulässige Anzahl von 55 Personen in der Anlage zu gewährleisten. Die Kosten für den Betrieb der „Syrdall Schwemm“ für die Gemeinde werden im Jahr 2020 um rund 100.000 € steigen, da ein erheblicher Verlust durch Covid-19 entstanden ist. Es bleibt zu entscheiden, ob dieser Kostenanstieg durch die aufgelaufenen Reserven kompensiert werden kann. Schließlich wurde ein Hygienekonzept entwickelt und es wurde ein Zeitsparkonto für die Mitarbeiter eingeführt.



16. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.

CREOS

Le conseiller **Jules Sauer** informe que toutes les informations de la vidéoconférence seront transmises par une clé USB aux membres du conseil communal.

SIDEST

Le bourgmestre **Jean-François Wirtz** informe sur la modernisation et le renouvellement de certaines stations d'épuration des eaux usées et sur la publication de 2 postes de carrière E. Il évoque la convention entre le SIDEST et la compagnie portuaire, résultant de la situation territoriale de la station d'épuration. Il ajoute que le SIDEST est en plein processus décisionnel concernant l'élimination des boues d'épuration, un sujet qui est en train d'être traité au niveau national, et mentionne brièvement la construction d'un nouveau réservoir à Uebersyren.

SITEG

L'échevin **Marc Ries** informe que l'extension du hall de tennis à Grevenmacher et donc la construction d'un 4^{ème} terrain de tennis sera achevée en septembre.

SIGRE

L'échevin **Marc Ries** informe qu'un appel d'offres à l'échelle européenne est en cours, afin de désigner la firme appelée à garantir le transport des déchets. L'extension du site en collaboration avec le SIDERE a été freinée par la découverte d'un nid de blaireau.

«Klimabündnis Lëtzebuerg»

La conseillère **Sylvette Schmit-Weigel** informe que, suite à la crise du Covid-19, les cours de jardin sont reportés en novembre. La commune de Betzdorf étant la première à s'être manifestée, aura le privilège d'organiser ces cours.

Syrdall Schwemm

Le conseiller Frank Bourgnon informe sur la réouverture de la piscine le 1^{er} juillet 2020. En raison de la situation, les travaux ont été avancés de sorte qu'une fermeture en septembre n'est plus nécessaire. Un système de réservation en ligne permettra aux clients de réserver des créneaux horaires afin de garantir un nombre maximum autorisé de 55 personnes dans l'enceinte. Les coûts relatifs au fonctionnement de la «Syrdall Schwemm» pour la commune augmenteront de quelques 100.000 € en 2020 en raison d'une perte considérable due au Covid-19. Il reste à décider, si cette augmentation des charges pourrait être compensée par les réserves accumulées. Finalement, un concept d'hygiène a été élaboré et un compte épargne à temps pour les salariés a été introduit.

17. Fragen an den Schöffenrat.

Rat **Frank Bourgnon** teilt mit, dass für die „Quetschekiermes“ in Mensdorf wegen des Mangels an Pflaumenbäumen die Früchte im Ausland eingekauft werden müssten und schlug vor, die von der Gemeinde erworbenen Grundstücke zum Pflanzen von Pflaumenbäumen zu nutzen.

Der **Bürgermeister** stellt fest, dass die meisten der erworbenen Grundstücke für landwirtschaftliche Zwecke weiterverpachtet werden. Sollte sich jedoch eine Möglichkeit ergeben, könnte dieser Vorschlag mit der „Entente des associations de Mensdorf“ diskutiert werden. Seiner Ansicht nach stellt der lokale Pflaumenanbau einen enormen Zeitaufwand dar, und es mangelt an Freiwilligen, die die Früchte ernten. Sollte diese Idee Wirklichkeit werden, müsste die Pflege der Bäume in einer Vereinbarung festgelegt werden und in Zusammenarbeit mit dem SIAS bzw. der „Entente des associations de Mensdorf“ durchgeführt werden.



Darüber hinaus erwähnt Rat **Frank Bourgnon**, dass die Initiative „Kee Plastik am Stengert“ für eine kunststofffreie Schule gut aufgenommen wurde und dass es vorteilhaft sein könnte, dieses Konzept auf kommunaler Ebene umzusetzen. Die Idee wäre also, auch die Lokalvereine dazu zu bewegen, sich dieser Initiative anzuschließen.

Der **Bürgermeister** bestätigte die Wichtigkeit der Verantwortung eines jeden Einzelnen für die Umwelt. Im Rahmen des Projekts „Green Events“ wurde 2019 eine Mitteilung an alle Vereine verschickt, in der ihnen geraten wurde, den Einsatz von Kunststoff zu minimieren. Die praktische Umsetzung könnte mit der Einführung einer neuen kommunalen Verordnung über die Vergabe von Zuschüssen einhergehen.



17. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.

Le conseiller **Frank Bourgnon** informe que pour la «Quetschekiermes» à Mensdorf, en raison d'une pénurie de pruniers, les fruits doivent être achetés à l'étranger et suggère d'utiliser les parcelles de terrain acquises par la commune, pour y planter des pruniers.

Le **bourgmestre** note que la plupart des parcelles acquises sont le plus souvent louées à des fins agricoles. Toutefois, si une possibilité se présente, cette proposition peut être discutée avec l'Entente des associations de Mensdorf. Selon lui, la culture locale des prunes prend un temps énorme et les volontaires manquent pour récolter les fruits. Si cette idée devait se concrétiser, l'entretien des arbres devrait être fixé dans une convention et se faire en collaboration avec le SIAS respectivement l'Entente des associations de Mensdorf.



En outre, le conseiller **Frank Bourgnon** mentionne que l'initiative «Kee Plastik am Stengert» en vue d'une école sans plastique a été bien accueillie et qu'il pourrait être avantageux de mettre en œuvre ce concept au niveau communal. Ainsi, l'idée serait de faire en sorte que les associations locales adhèrent également à cette initiative.

Le **bourgmestre** confirme l'importance de la responsabilité environnementale de chacun. Dans le cadre du projet «Green Events», une communication a été envoyée à toutes les associations en 2019, leur conseillant de minimiser l'utilisation du plastique. Une mise en œuvre pratique pourrait aller de pair avec la mise en place d'un nouveau règlement communal concernant l'attribution des subsides.

Im Zusammenhang mit dem Ministerialbeschluss, bestimmte Straßen vorübergehend zu sperren, um den Radverkehr zu erleichtern, möchte der Rat **Frank Bourgnon** betonen, dass auch die Gemeinde selbst Maßnahmen ergreifen sollte und beispielsweise eine bessere Beschilderung des Radweges sowie die Erweiterung der Schutzmaßnahmen für Radfahrer überdenken sollte.

Der **Bürgermeister** erklärt, dass auch der Schöffenrat darüber nachgedacht hat und dass bereits einige Ideen zur Verbesserung der Radwege gesammelt wurden. Er erwähnt unter anderem das Projekt für einen Radweg nach Niederanven, sowie die Idee von Straßenmarkierungen oder sogar einer möglichen Einbahnstraße an bestimmten Stellen in der Gemeinde.

En relation avec la décision ministérielle de fermer temporairement certaines routes, afin de faciliter la circulation des vélos, le conseiller **Frank Bourgnon** tient à souligner que la commune elle-même devrait également prendre des mesures et, par exemple, repenser une meilleure signalisation de la piste cyclable, ainsi que l'extension des mesures de protection pour les cyclistes.

Le **bourgmestre** explique que le collège des bourgmestre et échevins y a également songé et que certaines idées ont déjà été recueillies concernant l'amélioration des pistes cyclables. Il mentionne, entre autres, le projet de piste cyclable vers Niederanven, ainsi que l'idée d'un marquage routier ou même d'un possible sens unique à certains endroits dans la commune.



Rat **Frank Bourgnon** bedauert den Mangel an Outdoor-Sportaktivitäten für Jugendliche in den Dörfern der Gemeinde und schlägt vor dies zu beheben, indem beispielsweise Fußballtore oder Basketballkörbe auf bestimmten Plätzen der Gemeinde aufgestellt werden.

Der **Bürgermeister** weist darauf hin, dass diese Idee bereits bei der Entwicklung eines Spielplatzes im Rahmen des Projekts „Ouljer Millen“ aufgegriffen wurde.

Le conseiller **Frank Bourgnon** déplore le manque d'activités sportives en plein air pour les jeunes dans les villages de la commune et suggère d'y remédier en installant, par exemple, des buts de football ou des paniers de basket-ball sur certains terrains communaux.

Le **bourgmestre** fait remarquer que cette idée a déjà été retenue lors de l'élaboration d'une aire de jeux dans le cadre du projet de l'«Ouljer Millen».

Rätin **Sylvette Schmit-Weigel** bedauert, dass viele ältere Menschen aufgrund einer äußerst komplizierten Online-Anmeldung der Einladung zu einem kostenlosen Covid-19-Test nicht folgen konnten, und fragt, ob die Gemeinde helfen könne.

Der **Bürgermeister** bestätigte dies, und schlägt vor, das SYVICOL darüber zu informieren.

La conseillère **Sylvette Schmit-Weigel** regrette que de nombreuses personnes âgées n'aient pas pu suivre l'invitation à un test Covid-19 gratuit, en raison d'une inscription en ligne extrêmement compliquée et demande si la commune pourrait apporter son aide.

Le **bourgmestre** confirme ce constat et suggère d'en informer le SYVICOL.

Rat **Jean-Pierre Meisch** meint, dass die Entwässerungsgräben in Roodt/Syr von einigen Anwohnern zunehmend als Mülldeponie betrachtet wird. Eine Mitteilung im nächsten „Gemeengebuet“ wäre angebracht, um die Menschen darüber zu informieren, dass es sich nicht um eine Deponie für Grünabfälle und andere Dinge handelt.

Der **Bürgermeister** teilt diese Meinung und wird eine entsprechende Mitteilung veröffentlichen lassen.

Rat **Jean-Pierre Meisch** bedauert, dass das Lebensmittelgeschäft „Beim Lis“ nach eigenen Angaben die Terrasse im Hof wegen Personalmangels und der Überbelastung aufgrund der Covid-19-Maßnahmen (Desinfektion und anderes) nicht mehr öffnen kann und schlägt vor, Studenten zur Verfügung zu stellen.

Der **Bürgermeister** wird die Frage der Schließung der Terrasse im Rahmen der bestehenden Zusammenarbeit ansprechen und der Vereinigung vorschlagen, selbständig Studenten einzustellen, um ihre Wiedereröffnung der Terrasse zu ermöglichen.

Le conseiller **Jean-Pierre Meisch** estime que les fossés de drainage à Roodt/Syre sont de plus en plus considérées comme une décharge par certains habitants. Une communication dans le prochain «Gemeengebuet» serait appropriée pour informer les gens qu'il ne s'agit pas d'une décharge pour déchets verts et autres objets.

Le **bourgmestre** partage cet avis et fera publier une communication correspondante.

Le conseiller **Jean-Pierre Meisch** regrette que l'épicerie «Beim Lis», selon ses propres déclarations, ne puisse plus ouvrir la terrasse de la cour en raison du manque de personnel et de la surcharge de travail liées aux mesures Covid-19 (désinfections et autres) et suggère de mettre des étudiants à disposition.

Le **bourgmestre** abordera la question de la fermeture de la terrasse dans le cadre de la collaboration existante et proposera à l'asbl. d'engager des étudiants de manière indépendante pour permettre la réouverture de la terrasse.



Rätin **Fernande Klares-Goergen** wies darauf hin, dass der Waldweg, der als Umleitung der Baustelle in der „Rue de la Gare“ in Betzdorf dient, zunehmend mit Müll übersät ist und dass es ratsam wäre, sich an die Verantwortlichen der Baustelle zu wenden.

Der **Bürgermeister** teilt diese Ansicht.

La conseillère **Fernande Klares-Goergen** fait remarquer que le chemin forestier qui sert de déviation du chantier de la «rue de la Gare» à Betzdorf, est de plus en plus jonchée d'ordures et qu'il serait bon de contacter les responsables du chantier.

Le **bourgmestre** partage cet avis.

Rätin **Fernande Klares-Goergen** würde gerne die Entscheidung des Gerichts bezüglich des Grundstücks in Roodt/Syr erfahren. Sie merkt auch an, dass in Zukunft eine spezielle Klausel in den Verträgen die Verpflichtungen der Mieter hinsichtlich der Instandhaltung der Wohnungen weiter präzisieren sollte.

Der **Bürgermeister** teilt mit, dass die Bewohner bis November 2021 das Recht behalten werden, das Grundstück zu besetzen. Die erwähnte Klausel ist ein integraler Bestandteil der neuen Mietverträge.

La conseillère **Fernande Klares-Goergen** voudrait connaître la décision du tribunal concernant la propriété à Roodt/Syre. Elle note également qu'à l'avenir, une clause spéciale dans les contrats devrait détailler davantage les obligations des locataires concernant l'entretien des appartements.

Le **bourgmestre** informe que les résidents conserveront le droit d'occuper la propriété jusqu'en novembre 2021. La clause mentionnée fait partie intégrante des nouveaux contrats de location.

Rat **Marc Bosseler** teilt mit, dass aufgrund negativer Pressemitteilungen und eines Gewinnrückgangs der Firma SES, die auf dem Gemeindegebiet angesiedelt ist, eine Anpassung des vorläufigen Budgets notwendig sein könnte.

Schöffe **Marc Ries** erklärt, dass jegliche eventuelle Auswirkung auf den Haushalt nur im Falle eines extremen Einbruchs der Unternehmenssteuern zu spüren wäre. Tatsächlich wurde die direkte Beteiligung der Gemeinden an den Einnahmen aus der kommunalen Gewerbesteuer (ICC) bei der Reform des Systems zur Finanzierung der Gemeinden gedeckelt. Da die in unserer Gemeinde anfallende Gewerbesteuer die Obergrenze bei weitem überschreitet, hatte ein Rückgang des Gewinns des oben genannten Unternehmens bisher keinen Einfluss auf die Einnahmen. Dennoch muss die Entwicklung dieses Unternehmens sorgfältig beobachtet werden.

Le conseiller **Marc Bosseler** informe qu'en raison de communiqués de presse négatifs, ainsi que d'une baisse du bénéfice de l'entreprise SES, implantée sur le territoire communal, un ajustement du budget prévisionnel pourrait être nécessaire.

L'échevin **Marc Ries** explique que tout impact éventuel sur le budget ne se ferait sentir qu'en cas d'effondrement extrême de l'impôt commercial. En effet, la participation directe des communes au produit en impôt commercial communal (ICC) a été plafonnée lors de la réforme du système de financement des communes. Vu que l'impôt commercial généré dans notre commune dépasse largement le plafond, une baisse du bénéfice de l'entreprise précitée n'a jusqu'à présent aucune influence sur les recettes. Néanmoins, le développement de cette entreprise doit être suivi de façon attentive.

Rat **Marc Bosseler** möchte wissen, wie viele Schutzmasken bei der Verteilungsaktion von den Anwohnern nicht abgenommen wurden und wie diese verwendet werden. Wegen des Ablaufdatums schlägt er vor, sie z.B. an die Vereinigung „Pharmaciens sans frontières“ zu spenden.

Der **Bürgermeister** teilt mit, dass etwa 285 Personen angewiesen werden, die nicht abgeholten Masken im Gemeindehaus abzuholen. Der Rest wird für den internen Gebrauch im Falle einer neuen Epidemiewelle aufbewahrt und kann später bei Nichtverwendung gespendet werden.

Le conseiller **Marc Bosseler** voudrait savoir combien de masques de protection n'ont pas été retirés par les habitants lors de la distribution et quel usage en est fait. En raison de la date d'expiration, il propose d'en faire don, par exemple, à l'association «Pharmaciens sans frontières».

Le **bourgmestre** informe qu'environ 285 personnes seront avisées de venir retirer les masques non réclamés à la maison communale. Le surplus est conservé pour un usage interne en cas de nouvelle vague de l'épidémie et peut être fait en don ultérieurement en cas de non-utilisation.

Rat **Patrick Lamhène** fragt, ob die Sitzungen des Gemeinderates wieder für die Öffentlichkeit zugänglich ist, da er davon ausgeht, dass das Verbot nur während der Ausgangssperre in Kraft war.

Der **Bürgermeister** teilt mit, dass die Sitzungen wieder öffentlich sind.

Le conseiller **Patrick Lamhène** demande si les réunions du conseil communal sont à nouveau ouvertes au public, comme il présume que l'interdiction n'était en vigueur que pendant le confinement.

Le **bourgmestre** informe que les réunions sont à nouveau ouvertes au public.